

## Zitierhinweis

Poltera, Orlando: review of: Antoine Viredaz, *Fragmenta Saturnia heroica. Édition critique, traduction et commentaire des fragments de "l'Odyssee" latine de Livius Andronicus et de la "Guerre punique" de Cn. Naevius*, Basel: Schwabe Verlag, 2020, in: *Museum Helveticum*, 78(2021), 2, p. 322-323, DOI: 10.21245/rec.ant.825693240



## copyright

Dieser Beitrag kann vom Nutzer zu eigenen nicht-kommerziellen Zwecken heruntergeladen und/oder ausgedruckt werden. Darüber hinausgehende Nutzungen sind ohne weitere Genehmigung der Rechteinhaber nur im Rahmen der gesetzlichen Schrankenbestimmungen (§§ 44a-63a UrhG) zulässig.

nuovi termini nei linguaggi tecnici afferenti tanto a scienze descrittive (come medicina e botanica) quanto a scienze deduttive (come la matematica), dove si rileva una predilezione per le metafore visuali e la tendenza da parte di quelle scienze a sottoporre a riuso tecnico materiale linguistico preesistente; importanti anche le considerazioni sulla reale «scientificità» della terminologia tecnica greca. S. D. Olson investiga dettagliatamente il linguaggio di alcune lettere di Alcifrone, argomentando come la loro fonte vada individuata nella tradizione dotta piuttosto che in quella letteraria. F. Dell’Oro pone l’attenzione su alcuni epigrammi di attestazione epigrafica e in particolare sul loro riuso di modelli epici. Chiude la raccolta il magistrale studio di O. Tribulato, che si concentra sull’interesse da parte della riflessione antica (da Platone a Eustazio) sui dialetti greci, incentrato sulla loro dimensione letteraria, le ivi connesse attitudini etiche e fisiologiche così come gli effetti psicagogici sui relativi pubblici, dimostrando tra l’altro come ognuno dei grandi gruppi dialettali sia già nell’antichità associabile a un autore modello (così Omero ed Erodoto per lo ionico, ad es. Alcmane per il dorico, ad es. Alceo per l’eolico).

Nel complesso una raccolta di studi che soddisfa e spesso supera ogni più ottimistica aspettativa di chi abbia da tempo auspicato una *storia linguistica dei generi letterari della Grecia antica*.

Andreas Bagordo, Freiburg i. Br.

**Antoine Viredaz: Fragmenta Saturnia heroica. Édition critique, traduction et commentaire des fragments de l’*Odyssee* latine de Livius Andronicus et de la *Guerre punique* de Cn. Naevius.** Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft 47. Schwabe, Basel 2020. 473 p.

In den letzten 20 Jahren hat das Interesse an der altlateinischen saturnischen Dichtung wieder stark zugenommen und zu verschiedenen Ausgaben von Livius Andronicus und Cn. Naevius geführt (Mariotti, Blänsdorf, Flores). Doch noch nie wurden die saturnischen Fragmente der beiden Dichter zusammen untersucht aus der Perspektive eines allein schon durch die Form als eigenständig bestimmten Corpus. Diese Lücke wird nun durch V(iredaz’) Studienausgabe geschlossen. Das Buch ist in drei Hauptteile gegliedert: Eine umfangreiche Einführung gibt zunächst Informationen zu den Autoren, ihren Werken und der Rezeptionsgeschichte (25–59), bevor eine detaillierte Diskussion zur sprachlichen Form des saturnischen Heroengedichtes folgt, das den Kommentarteil glücklich entlastet (61–91). Die kritische Ausgabe der Fragmente mit Kommentar stellt natürlich den Hauptteil der Studie dar (93–387). Man erfährt hier alles Wissenswerte zu älteren und jüngeren Vorgängerausgaben, zur allgemeinen Textkritik und zu den einschlägigen linguistischen Aspekten. Der dritte Teil umfasst unter der Überschrift «Annexes» neben den üblichen nützlichen Indices auch detaillierte Informationen zur Quellenlage (423–443: Autor des Zitats, Handschriften und Referenz Ausgaben). Ganz zu Beginn seiner Einführung stellt V. sogleich klar: Die exakte metrische Form des Saturniers ist und bleibt umstritten (§ 1b). Deshalb wird das Hauptaugenmerk (richtigerweise) auf die Problematik der Zugehörigkeit des Fragments zur saturnischen Dichtung und insbesondere auf die Verlässlichkeit des zitierten Textes gelegt. Dabei gilt es, v.s. gesunde Zurückhaltung bei der Textgestaltung zu unterstreichen: Grundsätzlich schiebt er jeder Spekulation den Riegel. Dadurch entsteht eine Fragmentedition, die man als erfrischend neutral wahrnimmt und auf der die weitere Forschung aufbauen kann. Manchmal führt es jedoch etwas (zu) weit: Es scheint dem Rez. mehr als unwahrscheinlich, dass L 20 und L 35 zwei voneinander unabhängige Verse darstellen könnten, wo doch dasselbe linguistische Phänomen –

die feminine Form von *puer* – von späten Grammatikern (Charisius und Priscian) diskutiert wird. Oder N 22, wo über die Athetese von *exercitus* als Glose gesprochen wird: Allein schon die rhythmische Form des Saturniers – auch wenn keine definitive Theorie vorliegt – spricht gegen die Beibehaltung des Wortes im Zitat. Ähnliches lässt sich auch zu N 54 sagen, das wohl besser unter die Rubrik 3 (Fragments ... attribués à tort à la *Guerre punique*, 372–386) gepasst hätte. Aber in Absenz einer klaren Saturniertheorie obsiegt V.s Zurückhaltung: «Mais aucun indice interne au texte ne permet de garantir l'une de ces interpretations, de sorte que je considère N54 comme un fragment d'œuvre incertaine» (Ende §467b). Darin und in der Vereinigung der heroischen Saturnierfragmente der beiden Dichter Livius Andronikos und Gnaeus Naevius liegt der grosse Gewinn, den V.s Ausgabe der *Fragmenta Saturnia heroica* darstellt.

Orlando Poltera, Fribourg

**Barnaby Taylor: *Lucretius and the language of nature*.** Oxford University Press, Oxford 2020. 240 p.

Ainsi Barnaby Taylor (T.) entre par la grande porte dans le petit monde des études lucrétienne et épicuriennes. Issu de sa thèse de doctorat, cet ouvrage ne se permet en effet aucun compromis sur la qualité des résultats qu'il nous présente. T. conjugue pertinence avec compétence, évoluant également dans le jardin de la linguistique grecque et latine, la philosophie hellénistique ou l'analyse littéraire intertextuelle. Il peut se projeter dans la pensée de l'auteur du *De rerum natura* (*DRN*) avec lucidité et aisance lorsqu'il cherche à révéler les rouages implicites et explicites qui motivent les choix lexicaux, syntactiques et stylistiques. Le poème de Lucrèce en ressort grandi et nous, heureux d'avoir été guidés aussi habilement dans ses méandres.

Le livre est composé d'une introduction, de six chapitres, d'une conclusion, d'une ample bibliographie et de deux index. Dans son introduction, T. explique sa thèse selon laquelle: «(...) an understanding of Lucretius' own linguistic theory will help illuminate the extraordinary linguistic creativity and diversity of *DRN*» (p. 1). L'analyse de cette théorie linguistique se décline en deux temps: d'abord l'analyse de la philosophie épicurienne du langage dans les chapitres 1 et 2, ensuite celle de l'utilisation de la langue dans le *DRN*, explorée au travers de quatre chapitres traitant métaphores (3), étymologies (4), hellénismes (5), et calques et mots composés (6).

T. parvient à défendre avec brio la compatibilité qui existe entre la créativité linguistique de Lucrèce et la théorie qu'il promeut. Il n'y a pas deux Lucrèce – l'un «poète romain» et l'autre «philosophe grec» – mais bien un seul. Car le naturalisme linguistique épicurien, en particulier la seconde étape de son développement, dite conventionnaliste, peut être vu comme un processus toujours actif chez Lucrèce. Celui-ci s'insère ainsi dans le rang des *συνειδότες* d'Épicure (cf. *Lettre à Hérodote* 76) pour qui la langue est encore plastique et productive. Grâce à une analyse quasi sérielle de cette plasticité dans tout le *DRN* du chapitre 3 au chapitre 6, T. démontre de façon convaincante que l'innovation permise par la théorie épicurienne est au cœur de la langue lucrétienne qui en rend compte par là-même. Qu'on se rassure: l'accumulation d'exemples ne risque pas d'ennuyer le lecteur car le style est fluide et l'analyse de qualité. Ils contribuent plutôt à démontrer que créativité poétique et pureté doctrinale peuvent se marier et qu'ils le font particulièrement productivement chez Lucrèce.

Seul bémol dans ce collier de perles, on déplorera la conclusion générale, dérisoirement brève pour clôturer un travail d'une telle richesse et d'une telle clarté. Précisons que